

## La vieille et le bœuf

Il y avait une femme et un Peul nomade qui se promenait avec ses bœufs. La femme habitait au bord d'une rivière. Cette femme préparait et grillait les éphémères et les mouches pour les manger. Voilà que ce jeune garçon qui promenait ses bœufs, est arrivé chez elle pour boire de l'eau. Quand il arrivait il demandait des éphémères. Chaque fois la femme les lui donnait et il en mange.

Un jour, quand il est arrivé, il lui demande encore des éphémères et la femme lui en donne. Après les avoir données, elle dit :

- Toi, comme je t donne chaque fois des éphémères, il faut que toi aussi, tu me donnes un bœufs.

- Un bœuf, lui demande le Peul. Les bœufs appartiennent à quelqu'un qui me les a confié pour le pâturage, si je te donne un bœuf maintenant, j'aurai des problèmes.

Alors la vieille femme dit :

- Oh ! Les éphémères que j'attrape, je les achètes d'abord, donc ramène-moi les éphémères pour que je puisse les ramener au propriétaire.

Le jeune lui dit alors :

- Bon, je te donne un veau.

La vieille dit qu'elle ne veut pas d'un veau.

Alors le jeune lui dit :

- Pour cela regarde et prends le bœuf que tu veux.

La femme est alors allé chercher un bœuf très gros, ensuite elle s'en va avec le bœuf.

Le jeune est très fâché et il s'est mis à pleurer, à pleurer, tandis que la vieille était partie avec son bœuf au bord de la rivière. La vieille a donc pris son bœuf et elle est allée au bord de la rivière.

Le jeune était parti au pâturage avec ses bœufs. A son retour, arrivé à la rivière, l'eau de la rivière débordait.

La vieille aussi ne pouvait pas traverser la rivière. Quand le jeune est arrivé il est resté de l'autre côté de la rivière, puisque la rivière débordait. Il s'est mis à chanter :

*Mon bœuf Koromani*

*Mon bœuf Koromani*

*Cours et reviens Kouromani*

*Mon bœuf Koromani*

*Mon bœuf Koromani*

*Cours et reviens Kouromani*

Ensuite il s'en allait, il s'en allait, il s'en allait. Voilà que subitement le bœuf à commencer à courir, et le jeune continuait à chanter :

*Chant*

Ahi ! Le bœuf se met à courir de toutes ses forces. Il court, il court, il court. La femme aussi cours, elle court, elle poursuit le bœuf. Elle arrive près du bœuf et elle attrape sa queue : elle tire, elle tire ! Le bœuf est entré dans l'eau, il nage et traverse la rivière. La vieille tombe dans l'eau et le courant l'emporte.

C'est depuis ce temps que les rivières emportent les gens. C'est à cause de cette vieille que les rivières emportent les gens.

*Soubabi Soulfatou*